

Musik aus Russland

Music from Russia · Музыка России

Sergei Rachmaninow

Kommt, lasset uns anbeten (Nr. 1)

Priidite, poklonimsja

Ave Maria (Nr. 6)

Bogorodize Dewo, radujsja

Licht der Ruhe (Nr. 4)

Swete tichij

Coro (SATB)

Einzelausgabe aus *Ganznächtlige Vigil* op. 37

Separate edition from *All-Night Vigil*

herausgegeben von / edited by

Helmut Loos

1. Kommt, lasst uns anbeten / Priidite, poklonimsja

Sergei Rachmaninow 1873–1943
deutscher Text: Heidi Kirmße (*1925)

Allegro molto

Soprano
A - min. Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja Za - re - wi
A - men. Kommt, und lasst uns Gott an - be - - ten, den - Her - ren,

Alto
A - min. Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja Za - re - wi
A - men. Kommt, und lasst uns Gott an - be - - ten, den - Her - ren,

Tenore
A - min. Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja Za - re wi
A - men. Kommt, und lasst uns Gott an - be - - ten, den - H ren,

Basso
A - min. Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja
A - men. Kommt, und lasst uns Gott an - be - - tr

3
na - sche - mu Bo - gu. Pri - i - di - te, po - klo - nir pa - dem
un - se - ren Kö - nig. Kommt, und lasst uns Gott an - ' gen vor

na - sche - mu Bo - gu. Pri - i - di - te, i pri - pa - dem
un - se - ren Kö - nig. Kommt, und lasst ur - be en, uns nei - gen vor

na - sche - mu Bo - gu. Pri - i - sja i pri - pa - dem
un - se - ren Kö - nig. Kommt. - ten, uns nei - gen vor

na - sche - mu Bo - gu Pri di po - klo - nim - sja i pri - pa - dem
un - se - ren Kö - r Kor Gott an - be - ten, uns nei - gen vor

(4)
Chri - stu Za - r - sche - mu Bo - gu.
Chri - stus, dem In - a - serm Gott und Kö - nig.

Chri - - wi - na - - sche - mu Bo - gu.
- ren, - un - serm Gott und Kö - nig.

Chri - - wi - na - - sche - i
- s. - Her - ren, - un - serm Gott - u

Chri - stu Za - re - - wi - na - - sche -
Chri - stus, dem Her - ren, - un - serm Gott - u

5

f Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem
 Kommt, und lasst uns Gott an - be - ten und knien vor ihm,

f Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem
 Kommt, und lasst uns Gott an - be - ten und knien vor ihm,

f Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem
 Kommt, und lasst uns Gott an - be - ten und knien vor ihm,

f Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem
 Kommt, und lasst uns Gott an - be - ten und knien vor ihm,

(5)

p sa - mo - mu Chri - stu Za - re - wi i Bo - gu
 wel - cher Chri - stus ist, der Herr und Kö - r

p sa - mo - mu Chri - stu Za - re - wi i Bo - gu
 wel - cher Chri - stus ist, der Herr und Kö - r

p sa - mo - mu Chri - stu Za - re - wi i Bo - gu
 wel - cher Chri - stus ist, der Herr und Kö - r

p sa - mo - mu Chri - stu Za - re - wi i Bo - gu
 wel - cher Chri - stus ist, der Herr und Kö - r

6

f Pri - i - di - te, i pri - pa - dem Je - mu.
 Kommt, und lasst uns - und nie - der - knien vor ihm.

f Pri - i - c .n - sja i pri - pa - dem Je - mu.
 Kommt. be - ten und nie - der - knien vor ihm.

f and po - klo - nim - sja i pri - pa - dem Je - mu.
 und ihn an - be - ten und nie - der - knien vor ihm.

f Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem Je - mu.
 Kommt, und lasst uns ihn an - be - ten und nie - der - knien vor ihm.

6. Ave Maria / Bogorodize Dewo, radujsja

Tranquillo, non veloce

p Bo - go - ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja, bla - go -
 Heil' - ge Jung - frau und Mut - ter vol - ler Gnad', sei ge -

p Bo - go - ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja, bla - go -
 Heil' - ge Jung - frau und Mut - ter vol - ler Gnad', sei ge -

p Bo - go - ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja, bla - go -
 Heil' - ge Jung - frau und Mut - ter vol - ler Gnad', sei ge -

p Bo - go - ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja, bla - go -
 Heil' - ge Jung - frau und Mut - ter vol - ler Gnad', sei ge -

5 *pp* dat - na - ja Ma - ri - Gu - s To -
 be - ne - deit, Ma - ri - 'er ist

dat - na - ja Ma - ri - pod s To -
 be - ne - deit, Ma - ri - Herr ist

8 dat - na - ja Ma - ri - je, Gos - pod s To -
 be - ne - deit, Mr a, der Herr ist

dat - na - ja - - - - - je, Gos - pod s To -
 be - ne - deit - - - - - a, der Herr ist

10 *molto dolce pp* bo - ju. Bo - go -
 mit - dir. Heil' - ge -

pp ju. Bla - go - slo - wen
 dir. Ge - seg - net - ist. du - vor

pp bo - ju.
 mit - dir.

pp bo - ju.
 mit - dir.



ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja,
 Jung - frau, Mut - ter vol - ler Gnad',

na Ty w she - nach, i bla - go - slo - wen plod tschre - wa Two - je - go, ja -
 al - len Frau - en, ge - seg - net die Frucht dei - nes Lei - bes, uns ge - born, nur

ro - di - ze De - wo, ra - duj - sja,
 Jung - frau, Mut - ter vol - ler Gnad',

ra - duj - sja, ja - ko Spa
 Preis dei - nem Sohn, der ge - born

- ko Spa - sa ro - di - la, je - si dusch na - schich.
 für un - ser Heil, un - ser Heil, nur für uns - rer Heil.

ra - duj - sja, ja - sa ro - di -
 Preis dei - nem Sohn, d zu un - serm

- ko Spa - sa ro - di -
 für un - ser Heil. un nur für uns - rer

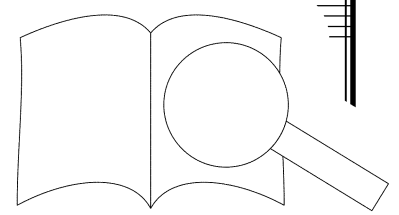
ro - di - la je - si dusch na - schich.
 un - ser Heil, uns - rer See - len Heil.

la He' je - si dusch na - schich.
 He' uns - rer See - len Heil.

a - k sa ro - di - la je - si dusch na - schich.
 der zu un - serm Heil, uns - rer See - len Heil.

ro - di - la je - si dusch na - schich.
 See - len Heil, uns - rer See - len Heil.

PROBEEPA
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4. Licht der Ruhe (Gesang aus Kiew) / Swete tichij (Kiewskago respewa)

Lento assai (alla breve)

Soprano

II *pp*

pp

Alto

II *pp*

pp

Tenore
I *p*

pp

Swe - te ti - chij, swja - ty - ja, sla - wy - Bez - smert - na - go - Ot - za - ne - bes - na - go, swja -
Licht der Ru - he, du mil - der Glanz der - Herr - lich - keit - vom ew' - gen, heil' - gen gen

5

ta - go, bla - shen - na - go, - I - i - su - se Chri - ste! - ad
seg - net, hoch - hei - lig, - du, - un - ser Herr, Je - sus Christ! - u - ne

ta - go, bla - shen - na - go, - I - i - su - se Chri - sche na sa - pad
seg - net, hoch - hei - lig, - du, - un - ser Herr, Je - sus wir die Son - ne

ta - go, bla - shen - na - go, - I - i - su - Swe - te -
himm - li - schen Va - ter, du, - un - ser F - Licht - der -

10

soln - za, - wi - dew tscher - nij, -
sin - ken und schaur nun A - bends, -

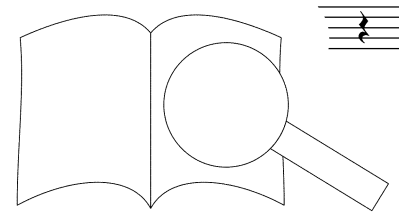
soln - za, - we - tscher - nij, -
sin - ke Licht - des A - bends, -

ti te - ti - chij, -
Ru der - Ru - he, -

Swe - te ti - chij, -
Licht der - Ru - he, -

swe - te -
Licht der

Swe - te ti - chij, - swe - ti - chij, -
Licht der Ru - he, der Ru - he, -



a tempo

16 Tenore solo*

poco ritardando

molto cantabile

8 Po - jem _____ Ot - za, _____ Sy - na, _____ i Swja - to -
Wir frei - sen dich, Va - ter, _____ Sohn und heil' -

pp Swe - te ti - chij, _____ swja -
Licht der Ru - he, _____ du

pp swe - te ti - chij. _____ Swe - te ti - chij, _____ swja -
Licht der Ru - he, _____ Licht der Ru - he, _____ du

pp swe - te ti - chij. _____
Licht der Ru - he. _____

pp swe - te ti - chij.
Licht der Ru - he.

pp swe - te ti - chij.
Licht der Ru - he.

23

8 - go Du - cha Bo - ga.
- ger Geist in dir, o Gott!

ty - ja sla - v _____ in _____ je - si _____
heil' - ger Glo - v _____ ist, _____ dich _____ zu _____

ty - ja _____ Do - sto - in je - si _____ wo wsja wre - me - na _____
heil' - ger _____ Denn recht ist, zu rüh - men dich, ja, dich zu _____

p Do - sto - in _____ je - si _____
Denn recht _____ ist, _____ dich _____

Do - sto - in je - si _____
Denn recht ist, zu rüh _____

mf _____
p Do - sto - in _____
Denn recht _____ ist, _____

so I. _____
p _____



* Kann von T I gesungen werden. / May be sung by T I.

molto cantabile

mf *p*

pet by - ti gla - sy pre - po - dob - ny - mi, Sy - ne Bo - shij, shi - wot da -
 rüh - men in Lie - dern, nun und al - le Zeit. Sohn des Höchs - ten, du Le - bens -

p *p*

pet by - ti gla - sy pre - po - dob - ny - mi, Sy - ne Bo - shij,
 rüh - men in Lie - dern, nun und al - le Zeit. Sohn des Höchs - ten,

p *p*

pet by - ti gla - sy pre - po - dob - ny - mi, Sy - ne Bo - shij, shi - wot da -
 rüh - men in Lie - dern, nun und al - le Zeit. Sohn des Höchs - ten, du Le - bens -

pp

B I-III
 pet by - ti gla - sy pre - po - dob - ny - mi,
 rüh - men in Lie - dern, nun und al - le Zeit.

pp *mf* *f* *ritardando* *p* *pp*

jaj; tem wit.
 quell: So ze Welt.

pp *mf* *p* *pp*

shi - wot da - Tja sla wit.
 du Le - ber ach die gan - ze Welt.

jaj; tem - she mir Tja sla wit.
 quell: So preist dich die gan - ze Welt.

mf *f* *mf* *p* *pp*

tem - she mir Tja sla
 So preist dich die gan - ze

